411471

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/550W

reserved.

NO

Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ **Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se *'Finn din motorvarmer'* på *www.defa.com***. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ **Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.**

⚠ **Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ **Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.**

⚠ **Motorvamer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning.** Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsleding.

⚠ **Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.**

⚠ **DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk".** Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ **Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:**
- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ **Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk.** Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ **Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.**

Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

⚠ **Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklemmene med 2 Nm.**

⚠ **Det er meget viktig at varmeelementet ikke kommer i berøring med gummislanger eller andre brennbare deler!**

⚠ **Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler.**

Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen.

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringssats, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssatsen.

⚠ **Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se *«Hitta din motorvärmare»* på *www.defa.com*.** Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ **Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.**

⚠ **Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar.** DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ **DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**
Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ **Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.**

⚠ **Motorvämare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel.** Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styrningsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ **Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.**

⚠ **DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk".** Normalt bruk definierer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ **Om motorvärmaren används i utryckningsfordon, nödströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:**
- Kontrollera motorvärmerens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ **Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt.** Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ **Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.**

Copyright © 2014 DEFA AS, All rights

Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.
⚠ **Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.**
⚠ **Det är mycket viktigt att värmeelementet inte kommer i beröring med gummislangar eller andra brännbara deler!**
⚠ **Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.**
Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen.

FI **Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.** Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennnukseen on asennussarjan mukana.
⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso *www.defa.com* sivuilta *«etsi oikea lämmitin autoosi».*** Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.
⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**

⚠ **Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestel-mä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonval-mistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorin-lämmittimen runkonn, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.
⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**
VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.
⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**
⚠ **Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin.** Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.
⚠ **Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.**
⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.
⚠ **Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain.** Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä
⚠ **Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää.** Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.
⚠ **DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.**

Laske jäähdytysneste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.
⚠ **Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeisten letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.**
⚠ **On erittäin tärkeää, että lämmittimen kuumeneva vastus ei pääse koskettamaan kumiletkuun tai muihin syttyviin osiin!**
⚠ **Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.**
Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan.

GB **Find your vehicle in the table in this installation guide.** If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.
⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see *'Find your heater'* on *www.defa.com*.** Instructions for other DEFA products must also be read carefully.
⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**

⚠ **Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.
⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.
⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**
⚠ **Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable.** Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.
⚠ **When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.**
⚠ **DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage".** DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).
⚠ **If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:**
- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).
⚠ **Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour.** Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ **Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.**
Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions.
⚠ **Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.**
⚠ **It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!**
⚠ **The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.**
Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table.

DE **Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung.** Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.
⚠ **Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter *„den passenden Motorwärmer finden"* auf *www.defa.com* nachsehen.**
Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.
⚠ **Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.**

⚠ **Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA`s Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.
⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewaren.
⚠ **Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.**
⚠ **Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden.** Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen
⚠ **Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.**
⚠ **DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt.** Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).
Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich

angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:
- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ **Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch.** Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ **Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.**

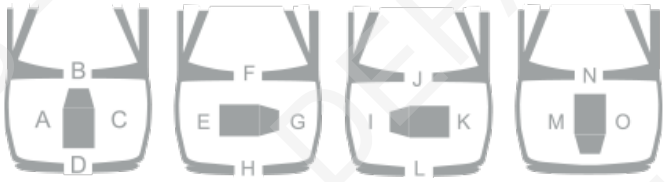
Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

⚠ **Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklemmen mit 2 Nm anziehen.**

⚠ **Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.**

⚠ **Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren.



❶ Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
❷ Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
❸ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
❹ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
❺ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
❻ Monteringssett / Monteringssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
❼ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

❶	❷	❸	❹	❺	❻	❼
ISUZU						
D-MAX 1.9 DDi	2017>	RZ4E-TC				**2**
D-MAX 1.9D 164Hk (121Kw)	2021>	RZ4E-TC				**2**
D-MAX 2.2 TDi 163Hk (120Kw)	2026>	RZ4F-TC				**3**
D-MAX 2.5 TD	2012>	4JK1-TC				**1**

1

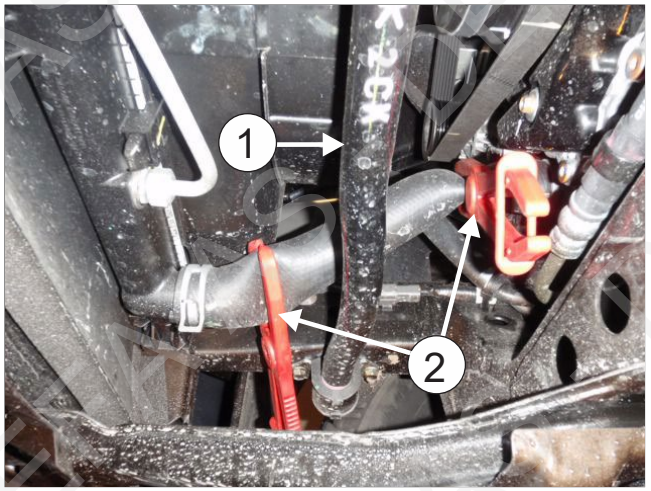
NO Demonter stålplaten under motoren. **For lettere montering:** Løsne/slipp ned stabilisatorstaget (1) og sett på klemtenger (2) på nedre radiatorslange. Kapp nedre radiatorslange midt på det rette stigende partiet (3). Kapp deretter bort 20mm fra hver ende (4). **NB!** Påse at slangene kappes rett. Monter varmeren (5) med elementet pekende oppover. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.** Monter tilbake stabilisatorstaget (1) og platen under motoren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

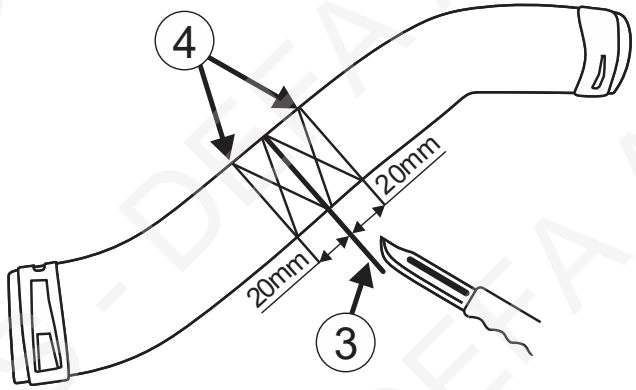
SE Demontera stålskyddet under motorn. Lossa krängningshämmaren (1) och sätt på klämtänger (2) på nedre kylarslangen. Kapa nedre kylarslang mitt på det raka stigande partiet (3). Kapa bort 20mm från var ände (4). **OBS!** Var noga med att kapa rakt. Montera värmaren (5) med elementet pekande uppåt. **OBS! Kontrollera att slangarna sitter helt på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsen på stosen. Dra åt klämmorna med 2 Nm.** Montera tillbaka krängningshämmaren (1) och skyddet under motorn. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Irrota teräslevy moottorin alta. **Asennuksen helpottamiseksi:** Löysää/laske vakaajatanko (1) alas ja käytä alavesiletkussa letkupihtejä (2). Katkaise jäähdyttimen alavesiletku keskeltä nousevaa suoraa kohtaa (3). Leikka tämän jälkee molemmista letkuista 20mm pität palat pois (4). **HUOM!** Letkut on katkaistava mahdollisimman suoraan! Asenna lämmitin (5) letkujen väliin siten että pistoke osoittaa ylöspäin. **HUOM! Asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulevat rajoitinkaulukseen asti ja asenna letkusiteet huolella lämmittimeen. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Asenna vakaajatanko ja teräslevy takaisin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

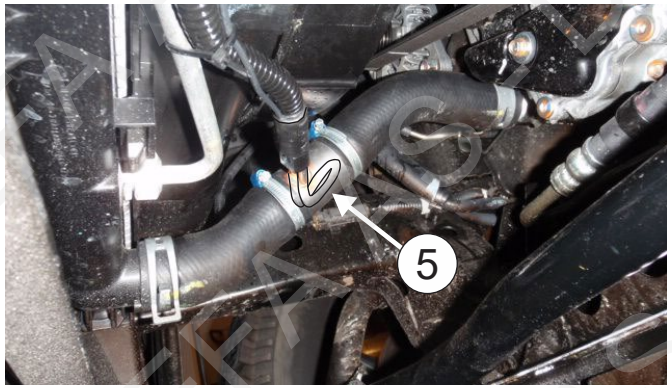
GB Remove the engine compartment undertray. **For easier installation:** Loosen the stabiliser rod (1) and let it hang down. Put on clamp tongs (2) on the lower radiator hose. Cut the lower radiator hose in the middle of the straight rising area (3). Then, cut away 20mm from each end (4). **Note!** Make sure that the hoses are cut straight. Fit the heater (5) with the element pointing upwards. **Note! Make sure that the hoses are placed all the way onto the pipe stub and that the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.** Remount the stabilizer rod (1) and the engine compartment undertray. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Remount the engine compartment undertray.

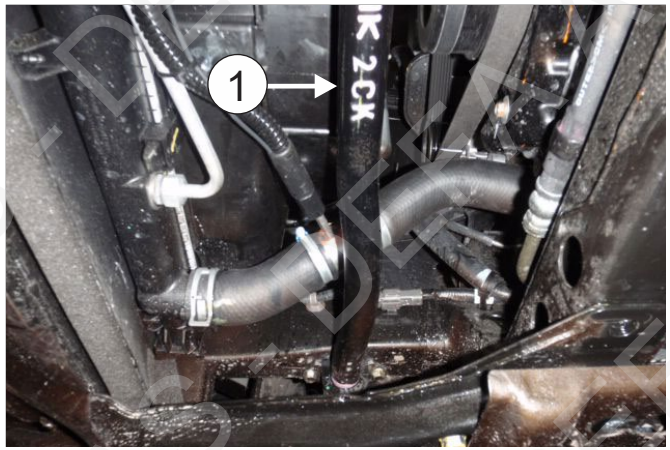
DE Die Stahlplatte unter dem Motor demontieren. **Zur leichteren Montage:** Den Stabilisator (1) lösen/ablassen und am unteren Kühlerschlauch Schlauchzangen (2) ansetzen. Den Kühlerschlauch mittig in dem geraden, aufsteigenden Abschnitt (3) durchtrennen. Danach 200mm von jedem Ende (4) abschneiden. **Wichtig!** Den Schlauch gerade durchtrennen. Den Wärmer (5) mit dem Element nach oben weisend montieren. **Wichtig! Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen.** Den Stabilisator (1) und die Stahlplatte unter dem Motor wieder montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen.





1





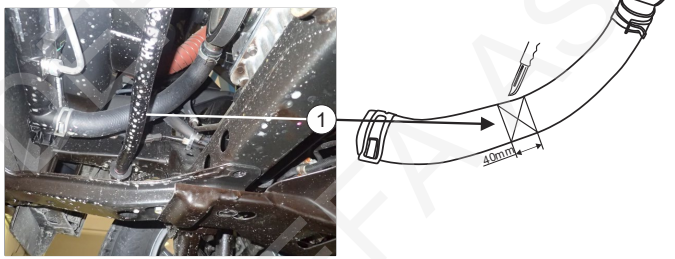
2

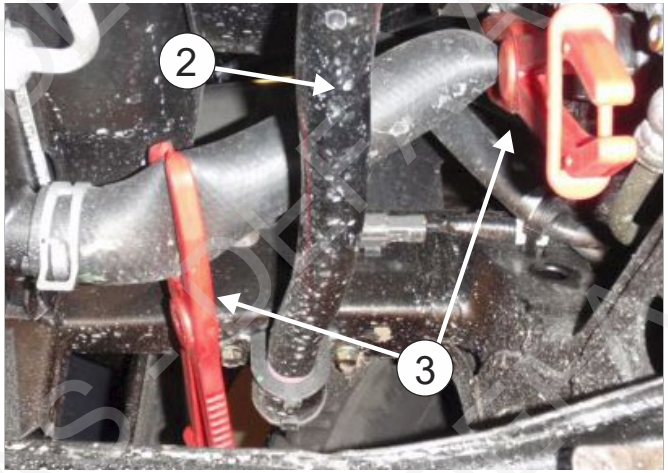
NO Demonter stålplaten under motoren. Varmeren monteres midt på det rette stigende partiet (1) fra radiatoren. **For lettere montering:** Løsne/slipp ned stabilisatorstaget (2) og sett på klemtenger (3) på nedre radiatorslange. Kapp bort et parti på 40mm (4) fra midten av det rette stigende partiet (1) på nedre radiatorslange. **NB!** Påse at slangen kappes rett. Monter varmeren (5) med elementet pekende oppover og kontakten på skrå mot høyre. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 4 Nm.** Monter tilbake stabilisatorstaget (2) og platen under motoren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

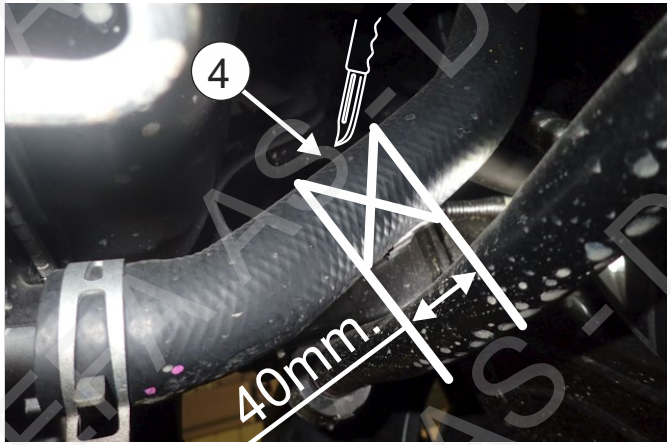
SE Demontera skyddet under motorn. Värmaren monteras mitt på det raka stigande partiet (1) från kylaren. **För lättare montering:** Lossa/släpp ned stabilisatorstaget (2) och sätt på klämtänger (3) på nedre kylarslangen. Kapa bort ett parti på 40mm (4) från mitten av det raka stigende partiet (1) på nedre kylarslangen. **OBS!** Se till att slangen kapas rakt. Montera värmaren (5) med elementet pekandes uppåt och kontakten snett uppåt höger. **OBS! Se till att slangarna är korrekt anslutna på anslutningarna och att slangklammorna monteras rakt och innanför flänsen på anslutningarna. Dra åt slanklammorna med 4 Nm.** Montera tillbaka stabilisatorstaget (2) och skyddet under motorn. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

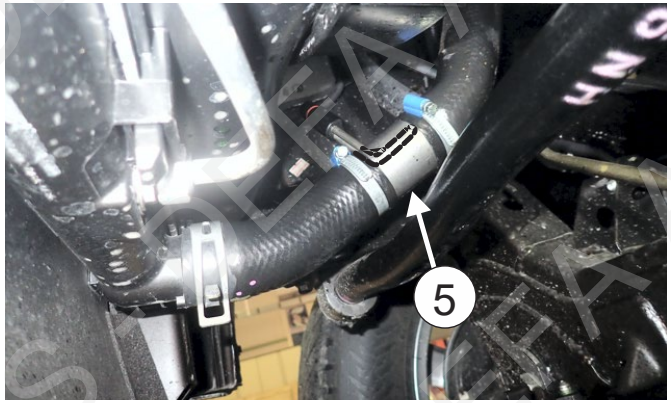
FI Irrota teräslevy moottorin alta. Lämmitin asennetaan keskelle jäähdyttimen alavesiletkun suoraa nousevaa kohtaa (1). **Asennuksen helpottamiseksi:** Löysää/laske vakaajatanko (2) alas ja käytä alavesiletkussa letkupihtejä (3). Katkaise alavesiletkusta 40mm pitkä pala pois (4) keskeltä letkun suoraa nousevaa kohtaa (1). **HUOM!** Letkut on katkaistava mahdollisimman suoraan! Asenna lämmitin (5) letkujen väliin siten että lämmittimen vastusputket osoittavat ylöspäin ja lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa yläviistoon oikealle. **HUOM! Asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulevat rajoitinkaulukseen asti ja asenna letkusiteet huolella lämmittimeen. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 4 Nm.** Asenna vakaajatanko (2) ja teräslevy takaisin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the engine compartment undertray. The heater is to be mounted in the middle of the straight rising area (1) from the radiator. **For easier installation:** Loosen the stabiliser rod (2) and let it hang down. Put on clamp tongs (3) on the lower radiator hose. Cut away a part of 40mm (4) in the middle of the straight rising area (1) on the lower radiator hose. **Note!** Make sure that the hoses are cut straight. Fit the heater (5) with the element pointing upwards and the contact sloping to the right. **Note! Make sure that the hoses are placed all the way onto the pipe stub and that the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 4 Nm.** Remount the stabilizer rod (2) and the engine compartment undertray. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Remount the engine compartment undertray.









3

NO Demonter deksel under motor. Varmeren skal monteres midt på det rettlinjede, stigende partiet til den nedre radiatorslangen.
For enklere montering: Løsne stabilisatorstaget (2) og la det henge ned, og bruk en slangetang (slangeklemme) på den nedre radiatorslangen.
Kutt bort et stykke på **40 mm** fra midten av det rettlinjede, stigende partiet (1) på den nedre radiatorslangen.
Merk! Påse at slangene kuttes rett. Monter varmeren (3) slik at elementet peker oppover og kontakten peker mot venstre.
Merk! Påse at slangene tres helt inn på rørstussen, og at slangeklemmene monteres rett og bak flensen på rørstussen. Trekk til slangeklemmene med 4 Nm.
Monter stabilisatorstaget (2) igjen og fjern slangetangen.
Etterfyll med kjølevæske spesifisert av bilprodusenten, og luft kjølesystemet i samsvar med bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasjer. Monter bunndekselet under motorrommet igjen.

SE Demontera skyddet under motorn..
Värmaren monteras mitt på den raka, uppåtgående delen av den nedre kylarslangen.
För enklare montering: Lossa krängningshämmaren (2) och låt den hänga ned; använd en slangklämmetång på den nedre kylarslangen.
Skär bort en 40 mm lång bit från mitten av den raka, uppåtgående delen (1) av den nedre kylarslangen.
Obs! Se till att slangarna kapas rakt.
Montera värmaren (3) med elementet riktat uppåt och kontakten riktad åt vänster.
Obs! Se till att slangarna skjuts hela vägen in på röranslutningen och att slangklämmorna monteras rakt och bakom röranslutningens fläns. Dra åt slangklämmorna med 4 Nm.
Återmontera krängningshämmaren (2).
Fyll på med kylarvätska enligt biltillverkarens anvisningar och lufta kylsystemet i enlighet med biltillverkarens specifikationer. Kontrollera att det inte finns några läckage.
Återmontera motorns skydd.

FI Irrota suojalevy moottorin alta.
Lämmitin asennetaan keskelle jäähdyttimen alavesiletkun suoraa nousevaa kohtaa.
Asennuksen helpottamiseksi: Löysää/laske vakaajatanko (2) alas ja käytä alavesiletkussa letkupihtejä.
Katkaise alavesiletkusta 40mm pitkä pala pois keskeltä letkun suoraa nousevaa kohtaa (1).
HUOM! Letkut on katkaistava mahdollisimman suoraan!
Asenna lämmitin (3) letkujen väliin siten että lämmittimen vastusputket osoittavat ylöspäin ja lämmittimen pistoke osoittaa vasemmalle.
HUOM! Asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulevat rajoitinkaulukseen asti ja asenna letkusiteet huolella lämmittimeen. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 4 Nm.
Asenna vakaajatanko (2) takaisin paikalleen ja poista letkupihdit.
Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan sekä tarkista mahdolliset vuodot.

Asenna moottorin suojalevy paikalleen.

GB Remove the engine compartment undertray.
The heater is to be mounted in the middle of the straight rising area of the lower radiator hose
For easier installation: Loosen the stabiliser bar (2) and let it hang down, use hose pinch pliers on the lower radiator hose.
Cut away 40mm piece from the middle of the straight rising area (1) on the lower radiator hose.
Note! Make sure that the hoses are cut straight.
Fit the heater (3) with the element pointing upwards and the contact pointing to left.
Note! Make sure that the hoses are placed all the way onto the pipe stub and that the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 4 Nm.
Remount the stabilizer bar (2) and remove pinch pliers.
Top up with the coolant specified by the car manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.
Remount the engine compartment undertray.

